



UN ACERCAMIENTO A LA PRODUCCION DE CONOCIMIENTOS SOBRE MEXICO EN FRANCIA

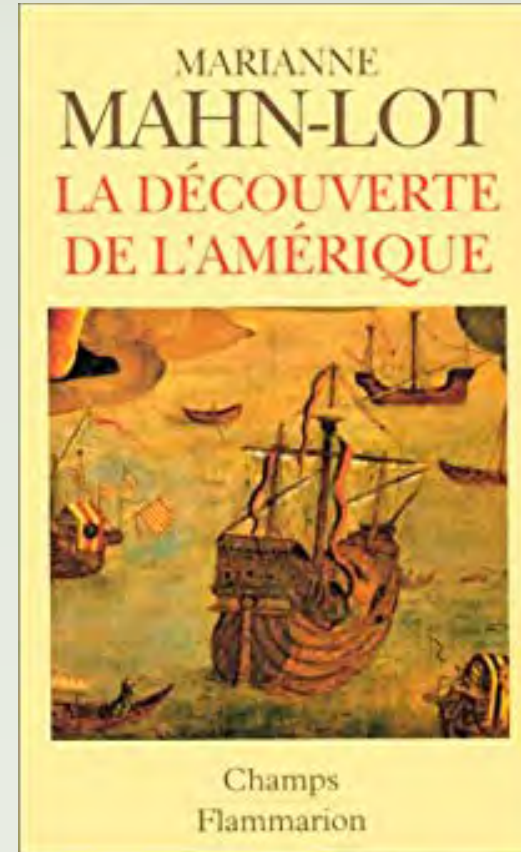
CINVESTAV-DIE,
26 Junio 2018

Françoise Brouzès
MUFRA MEX, Toulouse, Francia

***Conferencia impartida con el apoyo del proyecto SEP-PADES n. 2017-09-0006-09/Trabajo de campo apoyado por la RIMAC, programa de redes temáticas del CONACYT**

EL DESCUBRIMIENTO DE AMÉRICA

Un continente mira al otro: dentro de los cuestionamientos que surgieron frente a otras civilizaciones en nuevos territorios, se fue gestando la producción de nuevos conocimientos.



FRANCESES EN MEXICO/RELACIONES FRANCIA MEXICO



- Desde el siglo XVI se documenta la presencia de franceses en expediciones de exploración de territorios, expediciones militares, expediciones colonizadoras, misiones evangelizadoras...
- Seguirán viajeros, científicos, estudiosos y migrantes.
- Se dan migraciones de Franceses a México en el siglo XIX, siendo la de los “Barcelonnettes” (comerciantes en textiles), la más conocida. (ver: Meyer, S/F)
- Entre Francia y México, se consolidaron a partir del siglo XIX relaciones políticas, comerciales, culturales y científicas.

PRODUCCION DE CONOCIMIENTOS SOBRE MEXICO

- Los primeros escritos producidos en Francia sobre México se generan en el marco de aquellos primeros contactos.
- Importancia de relatos de viajeros (y de sus ilustraciones) en las representaciones que se popularizaron en Francia sobre México (Cramaussel, 1998).
- Aparición progresiva de enfoques científicos basados en la observación, al tiempo que en Francia se organizaban “Sociétés savantes” (asociaciones de eruditos) en torno a la temática americanista (IDA, 2017) que publicaban revistas especializadas como el “Journal” de la Société des Américanistes (Huerta, 2002).
- El término “americanismo” sirvió para identificar en Francia el conjunto de los estudios sobre América en el siglo XIX. Le seguirá el de “latino americanismo” centrado en América Latina y el Caribe.
- La producción de conocimientos sobre México en Francia ha estado está intrínsecamente ligada
 - al desarrollo del americanismo/latino americanismo francés, de sus instituciones, proyectos e investigaciones (con fuertes vínculos con el hispanismo),
 - al fortalecimiento de las relaciones culturales, universitarias y científicas en México,
 - al surgimiento de las redes de colaboración que establecieron los investigadores franceses con sus pares.



Hommage au professeur Hamy. — La Société des Américanistes apprendra avec plaisir qu'un portrait au lavis de son regretté président et fondateur, le professeur Hamy, a été exécuté par le dessinateur du Musée national d'archéologie, d'histoire et d'ethnologie de México, M. Saldaña, pour être placé dans le département d'anthropologie de cet établissement scientifique.

P. R.

Appel aux Mexicanistes. — Notre collègue, M. Callegari, nous adresse la lettre suivante que nous nous empressons de porter à la connaissance des membres de notre Société, certain qu'ils se feront un plaisir de répondre à l'appel du savant ethnologue italien :

Monsieur,

Ayant l'idée de publier sous peu une monographie richement illustrée d'art ancien mexicain (Nahoa, Aztèque, Maya, etc.), j'ose adresser à votre exquise bienveillance, Monsieur, la prière de bien vouloir me céder, ou seulement prêter, quelques-unes des gravures ou photographies de monuments, de temples, de tombeaux, de statues, de bas-reliefs, de poterie, de motifs artistiques ou d'architecture, de décor ou d'ornement, de peintures murales, de mosaïques, d'étoffes, de codes, etc., avec un mot descriptif, en me donnant la permission de les reproduire, bien entendu avec l'engagement de ma part d'en citer la source.

Ce matériel, diligemment choisi, enrichira la susdite monographie, qui est destinée à illustrer les productions les plus intéressantes et caractéristiques de l'art d'une grande civilisation, laquelle, après avoir rayonné, dans le Nouveau Monde, pendant plusieurs siècles, a été, pour la plus grande partie, ensevelie dans le mystère, ne venant au jour que depuis seulement quelques dizaines d'années, par les études d'excellents savants et de mécènes généreux, qui consacèrent tous leurs soins patients à sa résurrection.

Veuillez accepter, Monsieur, mes remerciements distingués.

Très dévoué,

D^r G. V. CALLEGARI,

Padova, Prato della Valle, 3.

Membre de la Société des Américanistes de Paris.

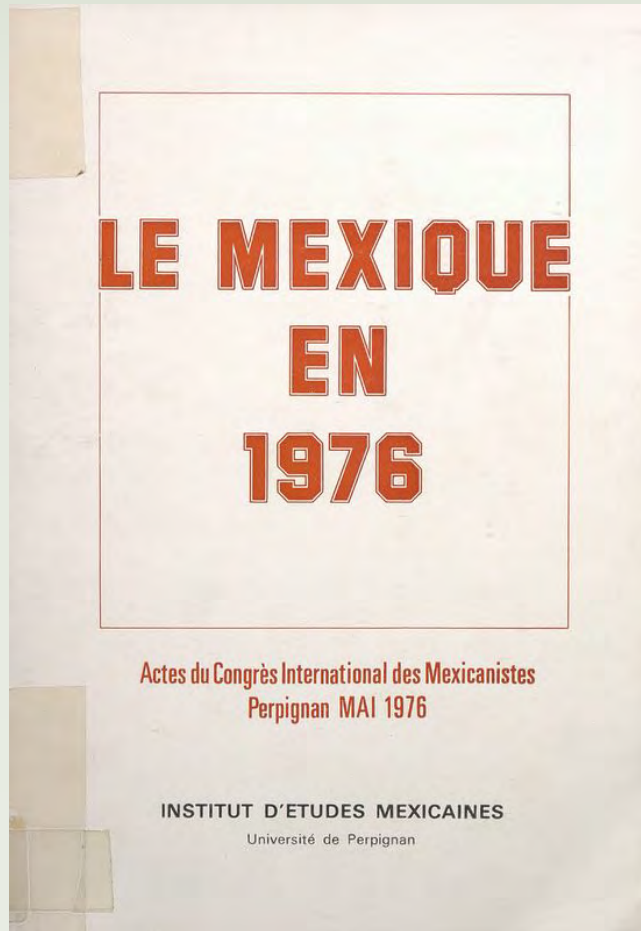
Museo nacional de Arqueología, Historia y Etnología de México. — Par décret en date du 13 avril 1913, notre savant collègue M. Genaro García a été nommé directeur du Musée national d'archéologie, d'histoire et d'ethnologie en remplacement de M. Cecilio A. Robelo. Nous apprenons également que la garde et la conservation des monuments archéologiques viennent d'être confiés au même établissement, conformément au vote émis par M. Galindo y Villa, dans l'article que nous analysons d'autre part (cf. *Journal*, p. 697).

P. R.

Le prix Angrand. — Le prix quinquennal, fondé en 1887 par M. Angrand

LA CONSTITUCIÓN DE UN CAMPO ESPECIALIZADO Y LOS ESTUDIOS DE ÁREA

- A partir del siglo XX, el americanismo y con él los estudios sobre México, se hacen presentes en el mundo universitario. Jacques Soustelle es el primer etnólogo enviado en misión para hacer trabajo de campo en México de 1932 a 1934, por Paul Rivet (Bataillon, 2018).
- Desde antes de la segunda Guerra Mundial, se abren centros de estudios en Francia. Se especializan luego en la región: en París, la VIe section de l'Ecole Pratique des Hautes Etudes, creada en 1947 y el Instituto des Hautes Etudes de l'Amérique Latine -IHEAL (1954), en Toulouse l'Institut d'Etudes Hispaniques, Hispano-américaines et Luso-brésiliennes (1959).
- A partir de los años sesenta, el desarrollo del latino americanismo, impulsado por los intereses del gobierno francés después de la descolonización por la región se acelera. El Centre National de la Recherche Scientifique -**CNRS**, otorga oportunidades a los investigadores para realizar trabajos de campo (Bataillon, 2013).
- A partir de 1968, crece el interés por América Latina, escenario de importantes acontecimientos políticos (IDA, 2017). En 1974, se funda el Institut d'Etudes Mexicaines en la Universidad de Perpignan. En 1977, se crea en Toulouse el Grupo de Investigaciones sobre América Latina - **GRAL** y en 1985, el **Institut Pluridisciplinaire pour les Etudes sur l'Amérique Latine à Toulouse - IPEALT**, en estrecha relación académica con el IHEAL.



EL IEM DE LA UNIVERSIDAD DE PERPIGNAN

- En 1974 un grupo de jóvenes hispanistas e historiadores (Daniel Meyran, Jacques Issorel, Jean Meyer, Bernard Leblon y Louis Panabière) que efectuaban investigaciones mexicanistas fundan el Institut d'Etudes Mexicaines, en Perpignan, generando intensos intercambios con investigadores e intelectuales mexicanos.
- Difunden un boletín que tomará la "forma muy libre de una carta de informaciones sobre México y los estudios mexicanos" (Meyran, 2017).
- Realizan un congreso internacional sobre México en 1976.

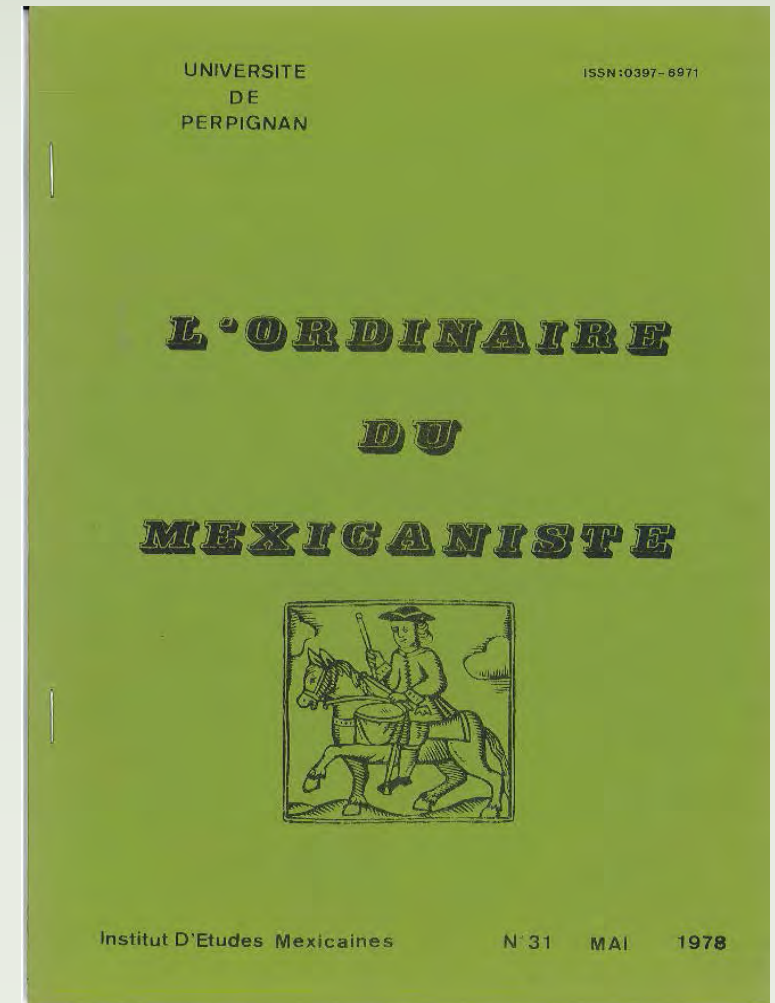
UN TEJIDO RECIPROCO DE RELACIONES CON MÉXICO

- Después de la segunda Guerra Mundial, Francia abre en 1945 el Institut Français d'Amérique Latine- IFAL, en México, a iniciativa del etnólogo Paul Rivet.
- Las relaciones universitarias y científicas empiezan a consolidarse a principios de los años sesenta coincidiendo con el interés ya mencionado de Francia hacia América Latina: en 1962 se crea la Mission Archéologique et Ethnologique Française au Mexique dirigida por Guy Stresser-Péan, que pasará a ser el Centre d'Etudes Mexicaines et Centre Américaines -CEMCA.
- A principios de los años 80, se instala en México el Office Scientifique et Technique de la Recherche d'Outre-mer -ORSTOM, antecedente del actual Institut pour la Recherche et le Développement -IRD.
- En 1985, poco antes del terremoto, el gobierno francés realizó una misión con vista a reestructurar las actividades culturales, científicas y técnicas de la Embajada de Francia en México.
- Investigadores como Jacques Lafaye, Georges Beaudot o Claude Bataillon están presentes en México.

EL PAPEL DE LAS REVISTAS

- Las revistas desde el siglo XIX han tenido un papel relevante en la difusión (o divulgación: “*L’Illustration*”) de conocimientos o de representaciones acerca de México (Chantal Cramaussel, 1993, Huerta, 2002) como “*La revue des deux mondes*” o el “*Bulletin de la société de géographie*”.
- Catherine Heymann a través de un análisis de la revista “*Les langues Néo-Latines*” (difusión y defensa de las lenguas románicas) muestra como sus contenidos reflejan la evolución de la atención de Francia hacia América Latina y hacia México en particular (Heymann, 2015).
- Actualmente, se pueden mencionar las revistas *Cahiers des Amériques Latines*, *Caravelle*, *L’ORDA**...

(**L’Ordinaire du Mexicaniste* de 1974 a 1988, *L’Ordinaire Mexique-Amérique Centrale* hasta 1994, *L’Ordinaire Latino-américain* hasta 2010, ahora *l’ORDA*)



LAS CATEDRAS

- Dispositivos de transferencia de conocimientos y de creación de redes de investigación:

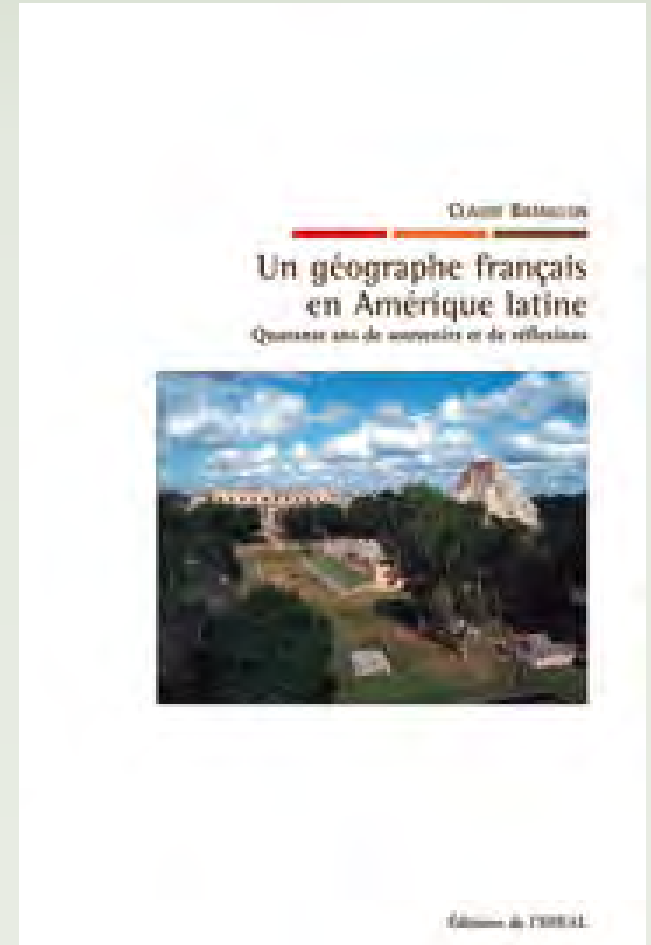
Chaire Simon Bolivar, IHEAL 1993 : América Latina

Chaire Alfonso Reyes, IHEAL 2000 : México, América Central y el Caribe

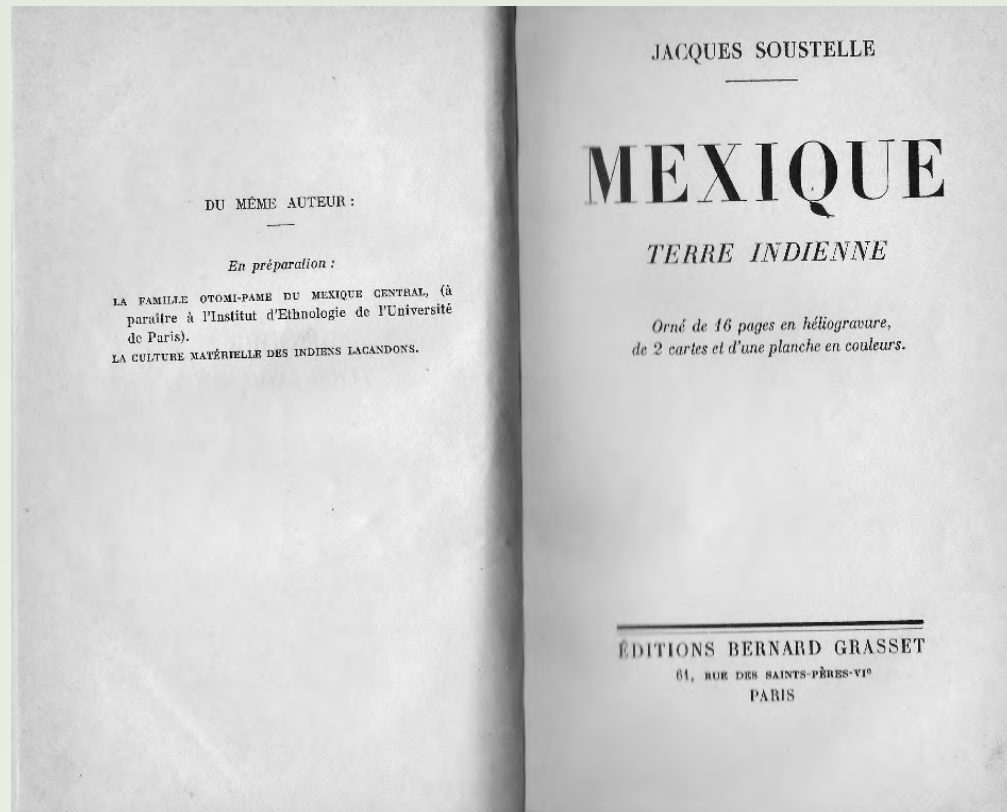
Chaire d'Etudes Mexicaines, IPEALT 2000 : México posteriormente Chaire Amérique Latine, IPEAT 2014: América Latina

Chaire des Amériques, Universidad de Paris-I 2006-2007: Todo el continente americano

Chaire des Amériques, IDA-Rennes 2004: Todo el continente americano



LAS DISCIPLINAS



Las disciplinas cuyo objeto específico o central es México pertenecen a las áreas de ciencias humanas y sociales: Hispanismo, Latino americanismo, Etnología, Arqueología, Antropología, Estudio de las lenguas indígenas, Lingüística, Geografía, Historia e Historia del Arte, Sociología, Ciencias políticas, Filosofía, Demografía, Economía.

Los tópicos que tratan han evolucionado de acuerdo a:

- las transformaciones del contexto histórico de las relaciones entre ambos países,
- la evolución de la percepción de Francia hacia México,
- la inmersión de los investigadores en el país objeto de estudio (intrínseca a su desarrollo profesional),
- los cambios en la producción científica de los dos países (los investigadores franceses entran en relación dialéctica con sus homólogos mexicanos).

(Foto: cortesía Claude Bataillon)

LOS INVESTIGADORES MEXICANISTAS

- En un artículo sobre la colaboración científica entre Francia y México, Jéssica Badillo G. y Sylvie Didou A. (2013) analizan las trayectorias de investigadores franceses, sus motivaciones, la construcción de sus conocimientos “ in situ ” , la elaboración de su estatus de “especialistas de México” y su incorporación en proyectos y circuitos de investigación cada vez mas estructurados.
- Como preliminares a la publicación de un Anuario de “Mexicanistas” (Proyecto conjunto de la Embajada de Francia en México y de la Maison Universitaire Franco-Mexicaine –MUFRAMEX), se presentan algunas reflexiones de los investigadores mexicanistas sobre las motivaciones que los llevaron a esta especialización.
- Los actores del “mexicanismo” hacen referencia a intereses académicos, vínculos profesionales, dimensión cultural; también evocan la “transmisión” de sus mayores, la construcción paulatina de fuertes vínculos tanto profesionales como amistosos, la integración o el impulso de redes de colaboración.

“ México se ha vuelto para mí una segunda patria simbólica después de una primera estancia de estudios en México en 1974-1975. ”

“ Mi interés para México remonta a mi infancia y tuve la extraordinaria oportunidad de poder dedicar toda mi carrera profesional a este país, donde llegué por primera vez en noviembre de 1969, en el marco del servicio de cooperación, afectado a la Misión Arqueológica y Etnológica Francesa en México... Debo mencionar que los lazos profundos de amistad con mis colegas mexicanos desempeñaron un papel determinante en mis orientaciones profesionales y contribuyeron a mi afecto hacia este país, así como la calidad de la enseñanza y la riqueza de las instituciones culturales, en particular de los museos .”

“ Trabajar en México es exponerse a toda clase de sensaciones y sentimientos muy fuertes.”

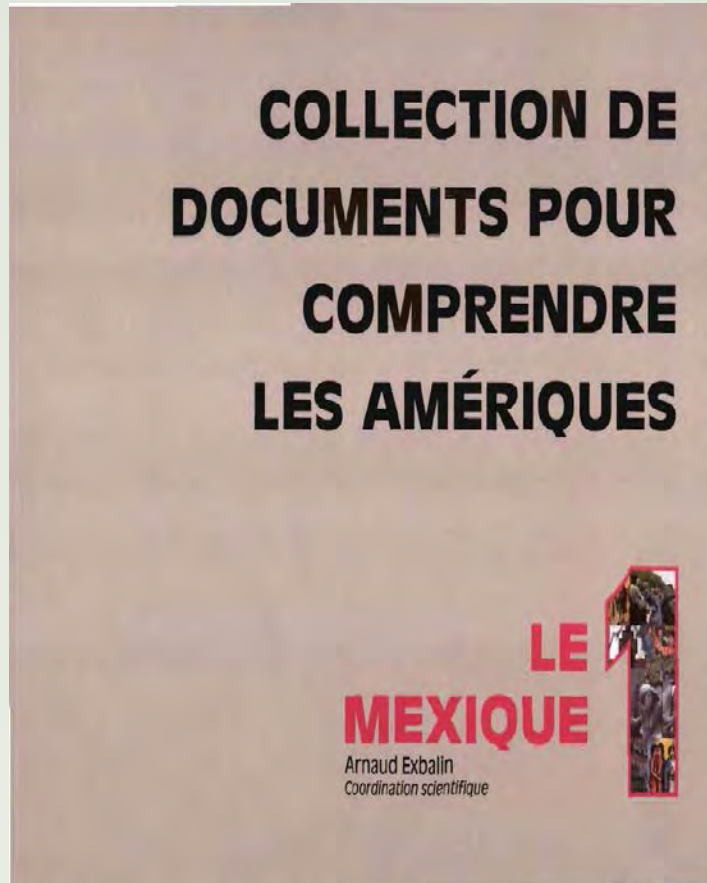
“ En pleno periodo de descolonización en Francia, era bastante normal que una Francesa se interesara en la historia del continente americano, parte inmensa de la historia universal hasta ahora bastante dejada de lado. A ello se le sumaba el viejo remordimiento de la desventura mexicana de los años 1860 ”

“ México posee tal riqueza histórica y cultural que ofrece a las ciencias sociales un campo de investigación inagotable. En una vida, pude explorar la etnología en todas sus dimensiones, la historia cultural de los encuentros entre Occidente y la América india, utilizar los aportes de la lingüística, abordar las teorías del ritual y finalmente ponerme a prueba de la traducción del lenguaje y de la escritura prehispánica: un país, una vida, una aventura intelectual y humana...”

“ A causa de Miguel León-Portilla, mi gran inspirador de todo mi trabajo en México.”

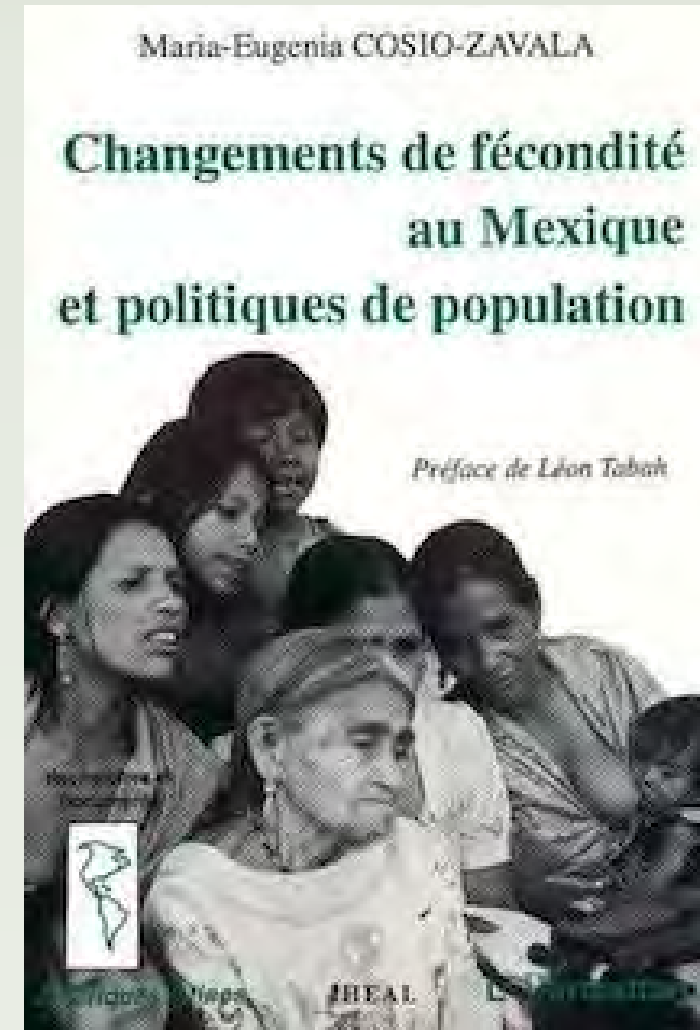
“ Las historias de amor no se explican; se viven.”

PERSPECTIVAS ACTUALES



- La investigación tiende hacia la transversalidad: se pretende considerar mas procesos globales que particularismos en los estudios tanto sobre México como sobre América en su conjunto.
- Surgen más proyectos de investigación pluridisciplinarios que a menudo involucran ciencias humanas y ciencias exactas.
- La producción de conocimientos sobre México se da cada vez más en proyectos bilaterales de investigadores franceses y mexicanos: Se han registrado 500 acuerdos de cooperación entre IES o Centros de Investigación mexicanos y franceses (fuente: Embajada de Francia en México).

- Las instituciones que generan producción científica sobre las Américas y por ende, sobre México, se han multiplicado, así como los centros de documentación. De esta forma, el Institut des Amériques “Groupe d’Intérêt Scientifique–GIS que federa los estudios franceses sobre el continente americano” agrupa 63 instituciones de educación superior e investigación en una red de más de 1000 investigadores (fuente: IDA).



REFERENCIAS BIBLIOGRAFICAS

- Badillo Guzman, J. & Didou Aupetit, S. (2015). La colaboración científica entre Francia y México, desde la perspectiva de los investigadores franceses; aproximaciones preliminares. En S. Didou & P. Renaud (coord.), *Circulación internacional de los conocimientos: miradas cruzadas sobre la dinámica Norte-Sur*. (pp. 53-70). México: Institut de Recherche pour le Développement, IESALC-UNESCO, CINVESTAV, Agence Universitaire de la Francophonie. Recuperado de:

https://www.researchgate.net/publication/280978626_Circulacion_internacional_de_conocimientos_miradas_cruzadas_sobre_la_dinamica_norte-sur/

- Bataillon, C. (2008). *Un géographe français en Amérique Latine, Quarante ans de souvenirs et de réflexions*, Paris: ed. IHEAL.
- Bataillon, C. (2008). *Soustelle et le Mexique profond*. Recuperado de: <http://alger-mexico-tunis.fr/?p=1770>
- Bataillon, C. (2013). Latino-américanistes, en France?. Recuperado de: <http://alger-mexico-tunis.fr/?p=435>
- Cramaussel, C. (1993). Francia y el norte de México (1821-1867). En: J. Pérez-Siller & C. Cramaussel (dir.). *México-Francia, Memoria de una sensibilidad común; siglo XIX-XX*, 2. (pp.425-445). México: BUAP, CEMCA, El Colegio de San Luis. Recuperado de:

<https://books.openedition.org/cemca/866>

- Cramaussel, C. (1998). Imagen de México en los relatos de viaje franceses (1821-1862). En Javier Pérez Siller, (coord.), *Presencia francesa en el México del siglo XIX*. (pp.333-365). México: Universidad Autónoma de Puebla/El Colegio de San Luis Potosí, CEMCA. Recuperado de: <https://books.openedition.org/cemca/4080>
- Faigt, J., Cazalet, A., Sérusclat & Vecten, A. (1986). *Rapport d'information parlementaire* (319), fait au nom de la commission des Affaires culturelles à la suite d'une mission effectuée au Mexique du 5 au 15 septembre 1985 par une délégation de la commission. Paris: Sénat. Recuperado de: http://www.senat.fr/rap/1985-1986/i1985_1986_0319.pdf
- Heymann, C. (2015). Construcción y evolución de los conocimientos sobre América latina en la revista francesa Les Langues Néo-Latines (1906-2015), 1-6. Recuperado de: <http://www.rimac.mx/construccion-y-evolucion-de-los-conocimientos-sobre-america-latina-en-la-revista-francesa-les-langues-neo-latines-1906-2015/>
- Huerta, M. (2002). Le voyage aux Amériques et les sociétés savantes françaises. En M. Bertrand & L. Vidal (eds.), *A la redécouverte des Amériques. Les voyageurs européens au siècle des indépendances*. (pp.73-96). Toulouse : Presses Universitaires du Mirail. Recuperado de: <https://halshs.archives-ouvertes.fr/halshs-00156565/document>

- Institut des Amériques (2017). *Les études sur les Amériques en France. Livre blanc du GIS Institut des Amériques* (2° ed.). Recuperado de:
http://www.institutdesameriques.fr/sites/default/files/livreblancv2_2017_final_lq_0.pdf
- Meyer, J. (S/F). Los Franceses en México durante el siglo XIX, 5-54. Recuperado de:
<http://www.colmich.edu.mx/relaciones25/files/revistas/002/JeanMeyer.pdf>
- Meyran, D. (2017). Une aventure mexicaine à l'Université de Perpignan. L'histoire de l'Institut d'Études Mexicaines (1974-1984). *Estudi, Carnet de la bibliothèque numérique patrimoniale de l'Université de Perpignan*. Recuperado de: <https://estudi.hypotheses.org/author/estudi1350>

PAGINAS WEB

- <https://mx.ambafrance.org/Cooperacion-Universitaria,4409#s-Acuerdos-de-cooperacion-entre-Francia-y-Mexico>
- <http://www.institutdesameriques.fr/fr/qui-sommes-nous>

ILLUSTRACIONES

- Callegari, G. V. (1913). Appel aux Mexicanistes. En: *Journal de la Société des Américanistes*. 10 (2), p. 707.
www.persee.fr/doc/jsa_0037-9174_1913_num_10_2_3236

- Portadas de :

- Bataillon, C. (2008). *Un géographe français en Amérique Latine, Quarante ans de souvenirs et de réflexions*, Paris: ed. IHEAL.

- Exbalin, A. (coord.) (2013) . *Collection de documents pour comprendre les Amériques. Le Mexique*. Paris: CEMCA, IRD.

- http://www.academia.edu/10072945/Collections_de_documents_pour_comprendre_les_Am%C3%A9riques_Le_Mexique

- Galinier, J. & Molinié, A. (2006). *Les néo-indiens, Une religion du IIIème millénaire*. Paris: Odile Jacob.

- Institut d'Etudes Mexicaines (1976). *Le Mexique en 1976, Actes du Congrès International des mexicanistes mai 1976*. Perpignan: IEM, Université de Perpignan. <https://studi.univ-perp.fr/items/show/116>

- Institut d'Etudes Mexicaines (1978). *L'Ordinaire du Mexicaniste*, (31). Perpignan: IEM, Université de Perpignan.

- Mahn-Lot, M. (19791) *La découverte de l'Amérique*. (2^a ed.) Paris: Flammarion Champs.

- Pérez Siller, J. & Lassus, J. (2015). *Les Français au Mexique, XVIIIe-XXIe siècle, Migrations et absences, 1*. Paris: L'Harmattan.

- Société des Américanistes (1913). *Journal de la Société des Américanistes*, 10 (2). Paris: Société des américanistes. www.persee.fr/doc/jsa_0037-9174_1913_num_10_2_3236

- Soustelle, J. (1936). *Mexique, terre indienne*. (1^a ed.). Paris: Editions Bernard Grasset. <http://alger-mexico-tunis.fr/?p=1770>

- Cosio-Zavala, M.-E. (1994). *Changements de fécondité au Mexique et politiques de population*. Paris: IHEAL-L'Harmattan.

JACQUES ANTOINETTE
GALINIER MOLINIÉ

LES NÉO-INDIENS

UNE RELIGION DU III^e MILLÉNAIRE



GRACIAS